3M ESPE

RelyX™ Temp NE

(en) **Temporary Cement – Zinc Oxide Non-Eugenol**
(ru) **Цинкоксидный безэвгенольный цемент для временной фиксации**
(bg) **Цимент за временно циментиране без евгенол**
(hr) **Cink-oksid cement bez eugenola za privremeno cementiranje protetskih nadomjestaka**
(hu) **Eugenolt nem tartalmazó ideiglenes cinkoxid cement**
(pl) **Tymczasowy cement na bazie tlenku cynku bez zawartości eugenolu**
(ro) **Ciment temporar pe bază de oxid de zinc, fără eugenol**
(sk) **Dočasný cement na báze oxidu zinočnatého bez eugenolu**
(sl) **Zink oksidov začasni cement brez evgenola na osnovi cinkovega oksida**
(cs) **Provizorní cement bez eugenolu**
(tr) **Geçici Siman-Çinko Oksit-Öjenolsüz**
(et) **Eugenooli mittesisaldav ajutine tsinkoksiid-tsement**
(lv) **Pagaidu cements – cinka oksīds, nesatur eigenolu**
(lt) **Laikinas cinko oksido cementas be eugenolio**
(uk) **Цинкооксидний безевгенольний цемент для тимчасової фіксації**

Instructions for Use
Инструкция по применению
Указания за употреба
Upute za upotrebu
Használati utasítás
Instrukcja użycia
Instrucțiuni de Utilizare
Návod na použitie
Navodila za uporabo
Návod k použití
Kullanma Talimatları
Kasutusjuhend
Lietošanas Instrukcija
Vartojimo instrukcija
Інструкції з використання

3M Deutschland GmbH
Dental Products
Carl-Schurz-Str. 1
41453 Neuss – Germany

CE 0123

44000768737/02

3M, ESPE and RelyX are trademarks of 3M or 3M Deutschland GmbH.
© 2014, 3M. All rights reserved.

(en) ENGLISH

Description of product
RelyX™ Temp NE is an eugenol-free self-curing cement to be used for temporary fixation of dental restorations. By adding Vaseline the final hardness of the cement can be reduced for easier removal of bridges, for example. RelyX Temp NE **does not** affect the polymerization of filling and luting composites. RelyX Temp NE is especially suitable for use on patients with sensitivity to eugenol.

☞ These Instructions for Use must be kept for the duration of product use.

Fields of application
- Temporary fixation of provisional restorations.
- Temporary fixation of crowns, bridges, inlays, and onlays.
- Fixation of crowns and bridges onto implant abutments

Precautionary Measures

For Patients
The catalyst paste contains substances that may cause an allergic reaction in case of skin contact in certain individuals. Avoid use of this product in patients with known allergies to colophony and its derivatives.
If prolonged contact with oral tissue occurs, flush with large amounts of water. If an allergic reaction occurs, seek medical attention as needed, remove the product and discontinue future use.

For Dental Personnel
The catalyst paste contains substances that may cause an allergic reaction in case of skin contact in certain individuals. To reduce the risk of an allergic response, avoid exposure to this material, in particular to the uncured product. If skin contact occurs, wash skin with soap and water.
The use of protective gloves and a no-touch technique is recommended. If the catalyst paste contacts the gloves, remove and discard the gloves, wash hands immediately with soap and water and then re-glove.
If an allergic reaction occurs, seek medical attention as needed.

3M MSDSs can be obtained from www.mmm.com, or contact your local subsidiary.

Protection of the pulp
In case of deep cavities apply the protection of the pulp usually employed for temporary fixation.

Dispensing and mixing
Use RelyX Temp NE at an ambient temperature of 18° to 23° C/64° to 73° F and a relative humidity of 45 to 55%.
- ► Dispense two equal lengths of base paste and catalyst onto a mixing pad.
  - – Overdosing the catalyst will increase the bonding strength and prolong the working time.
  - – Close the tubes immediately after use. Avoid interchanging the tube caps to prevent the possible hardening of the paste in the tube as a result of an unintentional carry-over of the pastes.
- ► The final hardness of the cement can be reduced by adding Vaseline in order to ensure easier removal, e.g., for final bridges. This simultaneously extends the working time.
  - – Dosing: Add a maximum of 42 mg (the size of a lentil) of Vaseline if a length of 1 cm of base paste (172 mg) and of catalyst (78 mg) is used.
- ► Use a metal or plastic spatula to thoroughly mix the pastes for 30 seconds until a homogeneous consistency is achieved.

Application
- ► Before cementing, clean the cavity surfaces with a water spray and then dry. Water and alcohol residues in the cavity accelerate the setting.
- ► Apply a thin layer of cement on the surface to be cemented, and place the dental restoration with slight pressure.

Times
The following times apply for an ambient temperature of 23° C/73° F:

	min:sec	with maximum amount of Vaseline min:sec
Mixing	0:30	0:30
Working after start of mixing	1:30	2:30
Setting after start of mixing	3:30	4:00

Setting is accelerated over an ambient temperature of 23° C/73° F and a relative humidity of over 55%.

Removal of excessive material
- ► Use an instrument to remove any excessive material after setting has occurred.

After Cementation
- ► Thoroughly examine the sulcus of the treated teeth and surrounding dentition. Remove any residual cement from the mouth.

Storage and shelf-life
Store the product at 15°–25° C/59°–77° F.
Do not use after the expiry date.

Customer Information
No person is authorized to provide any information which deviates from the information provided in this instruction sheet.

Warranty
3M Deutschland GmbH warrants this product will be free from defects in material and manufacture. 3M Deutschland GmbH MAKES NO OTHER WARRANTIES INCLUDING ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. User is responsible for determining the suitability of the product for user's application. If this product is defective within the warranty period, your exclusive remedy and 3M Deutschland GmbH's sole obligation shall be repair or replacement of the 3M Deutschland GmbH product.

Limitation of Liability
Except where prohibited by law, 3M Deutschland GmbH will not be liable for any loss or damage arising from this product, whether direct, indirect, special, incidental or consequential, regardless of the theory asserted, including warranty, contract, negligence or strict liability.

Information as of December 2011

RUS: Authorised representative of the manufacturer in RF:
ZAO "3M Russia", Russia 121614, Moscow, Krylatskaya str. bldg. 17/3
T. +74957847474

(ru) РУССКИЙ

Описание продукта
RelyX™ Temp NE представляет собой безэвгенольный самополимеризующийся цемент, предназначенный для временной фиксации ортопедических конструкций. Добавив самостоятельно вазелин можно снизить окончательную твердость цемента для более легкого снятия, например, мостовидных протезов. Благодаря безэвгенльной формуле RelyX Temp NE **не** влияет на последующую полимеризацию пломбировочных материалов и цементов для фиксации. RelyX Temp NE предназначен специально для пациентов, плохо переносящих эвгенол.

☞ Эта инструкция по применению должна храниться на протяжении всего срока использования продукта.

Области применения
- Фиксация временных конструкций.
- Временная фиксация коронок, мостовидных протезов, накладок и вкладок.
- Фиксация коронок и мостов на имплантируемых абатментах.

Меры предосторожности

Для пациентов
Паста катализатора содержит вещества, которые при контакте с кожей могут вызывать аллергические различные реакции у некоторых людей. Избегайте применения этого продукта у пациентов с аллергией на канифоль и ее производных.
При длительном контакте с мягкими тканями полости рта промыть обильным количеством воды. В случае возникновения аллергической реакции, при необходимости, обратитесь к врачу, если необходимо, удалите цемент и прекратите его использование в будущем.

Для стоматологического персонала
Паста катализатора содержит вещества, которые при контакте с кожей могут вызывать аллергические реакции у некоторых людей. Для снижения риска аллергии, сведите к минимуму контакт с этими материалами. В особенности избегайте контакта с неполимеризованным продуктом. При возникновении контакта с кожей промойте кожу мыльным раствором.
Рекомендуется использование защитных перчаток и бесконтактной техники. При контакте пасты катализатора с перчатками снимите и выбросьте перчатки, незамедлительно промойте руки мыльной водой и снова наденьте другие перчатки.
В случае возникновения аллергической реакции, при необходимости, обратитесь к врачу.

Действующие информационные листы по мерам безопасности компании 3M доступны на www.mmm.com или в вашем местном филиале.

Защита пульпы
Если пульпа близко, то используйте традиционные прокладки для её защиты.

Дозировка и замешивание
Работайте RelyX Temp NE при комнатной температуре от 18° до 23° C и относительной влажности воздуха от 45 до 55%.
- ► Выдавите на блокнот одинаковое количество базовой пасты и катализатора.
  - – Избыточная доза катализатора увеличит прочность соединения и время работы.
  - – Закройте тюбик сразу же после использования. Не путайте колпачки тюбиков, чтобы избежать возможного затвердевания пасты в тюбике в результате непреднамеренного смешения паст.
- ► Окончательную твердость цемента можно уменьшить, добавив вазелин, чтобы обеспечить более легкое удаление, например, мостов. Это одновременно увеличивает время работы.
  - – Дозировка: Следует добавлять не более 42 мг (размер горошины) вазелина на 1 см базовой пасты (172 мг) и катализатора (78 мг).
- ► Тщательно смешивайте пасты с помощью металлического или пластмассового шпателя на протяжении 30 секунд, пока смесь не станет однородной.

Внесение
- ► Перед цементированием очистите поверхности водяной струей и просушите их. Остатки воды и спирта ускоряют затвердевание.
- ► Нанесите на поверхность, предназначенную для цементирования, тонкий слой цемента и по легким давлением установите конструкцию протеза.

Время работы
Следующее количество времени требуется для работы при комнатной температуре 23° C:

	мин:сек	при максимальном количестве вазелина мин:сек
Замешивание	0:30	0:30
Работа с момента начала замешивания	1:30	2:30
Затвердевание от начала замешивания	3:30	4:00

При комнатной температуре, превышающей 23° C и относительной влажности воздуха свыше 55% процесс затвердевания ускоряется.

Удаление излишков материала
- ► После окончания процесса затвердевания удалите излишки материала при помощи инструмента.

После цементирования
- ► Осторожно проверьте десневые бороздки обрабатываемых зубов и окружающих пространств; удалите все остатки цемента.

Условия и срок хранения
Храните продукт при температуре 15°–25° C/59°–77° F.
Не используйте продукт по истечении срока годности.

Информация для потребителя
Запрещается предоставлять информацию, которая отличается от информации, содержащейся в данной инструкции.

Гарантийные обязательства
Компания 3M Deutschland GmbH гарантирует отсутствие в своей продукции дефектов, связанных с исходными материалами и процессом производства. КОМПАНИЯ 3M Deutschland GmbH НЕ ДАЕТ КАКИХ-ЛИБО ДРУГИХ ГАРАНТИЙ, ВКЛЮЧАЯ КАКИЕ-ЛИБО КОСВЕННЫЕ ГАРАНТИИ В ОТНОШЕНИИ ТОВАРНОГО СОСТОЯНИЯ ПРОДУКЦИИ И ЕЕ ПРИМЕНИМОСТИ ДЛЯ КОНКРЕТНЫХ ЦЕЛЕЙ. Потребитель несет ответственность за определение соответствия продукта поставленным задачам. Если обнаружен дефект данного продукта в течение гарантийного срока, Вашим эксклюзивным правом и исключительной обязанностью 3M Deutschland GmbH является исправление или замена продукта 3M Deutschland GmbH.

Ограничение ответственности
За исключением ситуаций, прямо предусмотренных действующим законодательством, компания 3M Deutschland GmbH не несет какой-либо ответственности за какие-либо отрицательные последствия или ущерб, связанные с использованием данной продукции: прямые, косвенные, умышленные, случайные или опосредованные, независимо от выдвинутых объяснений, включая гарантии, контракты, небрежность или объективную ответственность.

Информация по состоянию на декабрь 2011 г.

RUS: Уполномоченный представитель производителя в РФ:
ЗАО «3М Россия», Россия 121614, Москва, ул. Крылатская 17/3
Т. +74957847474

(bg) БЪЛГАРСКИ

Описание на продукта
RelyX™ Temp NE е свободен от евгенол самополимеризиращ цимент за временно циментиране на стоматологични възстановявания. Крайната твърдост на цимента може да се намали чрез добавяне на вазелин, например за да се улесни снемането на мостовете. RelyX Temp NE **не** влияе върху полимеризацията на композитите, използвани за обтуриране и циментиране. RelyX Temp NE е особено подходящ за приложение при пациенти със свръхчувствителност към евгенол.

☞ Указанията за употреба на този продукт трябва да се пазят през времето на приложението му.

Индикации
- Временно циментиране на временни възстановявания.
- Временно циментиране на коронки, мостове и вставки.
- Фиксиране на коронки и мостове върху отделни импланти и имплантирани мостокрепители

Предпазни мерки

За пациентите
Катализаторната паста съдържа съставки, които могат да предизвикат алергична реакция при контакт с кожата у някои индивиди. Избягвайте употребата на този продукт при пациенти с данни за алергия към колофон и неговите деривати.
При продължителен контакт с оралните тъкани, изплакнете обилно с вода. При настъпване на алергична реакция, потърсете медицинска помощ при необходимост, отстранете продукта и прекратете бъдещата му употреба.

За денталния персонал
Катализаторната паста съдържа съставки, които могат да предизвикат алергична реакция при контакт с кожата у някои индивиди. За да намалите риска от алергична реакция, избягвайте излагането на този материал, особено на невтвърдения продукт. Ако възникне контакт с кожата, измийте я с вода и сапун.
Препоръчва се използването на предпазни ръкавици и безконтактни техники. Ако катализаторната паста влезе в досег с ръкавиците, свалете ги и ги изхвърлете, измийте веднага ръцете си с вода и сапун и поставете нови ръкавици. При настъпване на алергична реакция, потърсете медицинска помощ при необходимост.

Данните за безопасност на 3M могат да се получат на www.mmm.com или от вашия местен офис.

Защита на пулпата
При дълбоки кавитети се прилага обичайната защита на пулпата при временно циментиране.

Отмерване и разбъркване
RelyX Temp NE се използва при околна температура 18–23° C и относителна влажност 45–55%.
- ► Отмерете равни дължини от базовата паста и катализатора върху листче за разбъркване.
  - – Чрез свръхдозиране на катализатора може да се увеличи силата на свързване и да се удължи времето за работа.
  - – Тубите се затварят веднага след употреба. Капачките на тубите не бива да се разменят, за да се избегне евентуалното втвърдяване на пастата в тубата вследствие на неумишлен пренос на пастите.
- ► Крайната твърдост на цимента може да се намали чрез добавяне на вазелин с оглед на лесното сваляне, напр. на окончателни мостове. Така същевременно се удължава времето за работа.
  - – Дозиране: Добавете най-много 42 мг вазелин (колкото лещено зърно, ако са отмерени по 1 см базова паста (172 мг) и катализатор (78 мг).
- ► Пастите се размесват щателно 30 секунди до постигане на хомогенна консистенция.

Приложение
- ► Преди циментирането, почистете повърхностите на кавитета с воден спрей и подсушете.
- ► Остатъците от вода и алкохол в кавитета ускоряват втвърдяването.

Срокове
При околна температура 23° C важат следните срокове:

	min:sec	С максимално количество вазелин min:sec
Бъркане	0:30	0:30
Обработка след началото на разбъркването	1:30	2:30
Втвърдяване след края на разбъркването	3:30	4:00

Втвърдяването се ускорява при околна температура над 23° C и относителна влажност над 55%.

Отстраняване на излишния материал
- ► Всички излишъци от материала се отстраняват с инструмент след втвърдяването.

След циментиране
- ► Внимателно проверете венечния джоб на лекуваните зъби и съседните участъци; почистете всички налични остатъци от цимент.

Съхранение и срок на годност
Продуктът се съхранява при температура 15°–25° C/59°–77° F.
Да не се използва след изтичане на срока на годност.

Информация за потребителя
Никой няма право да предоставя информация, различна от тази, посочена в настоящата инструкция.

Гаранция
3M Deutschland GmbH гарантира, че продуктът няма дефекти, произтичащи от производствения процес и вложените материали. 3M Deutschland GmbH НЕ ПОЕМА НИКАКВИ ДРУГИ ГАРАНЦИИ, ВКЛЮЧИТЕЛНО КОСВЕНИ ГАРАНЦИИ ИЛИ ТАКИВА ЗА ПРОДАВАЕМОСТ ИЛИ ПРИГОДНОСТ ЗА КОНКРЕТНА ЦЕЛ. Потребителят е отговорен за определяне на годността на продукта за нуждите на потребителя. Ако се окаже, че продуктът е дефектен в рамките на гаранционния период, Вие имате неотменно право и 3M Deutschland GmbH е абсолютно задължен да поправи или възстанови продукта на 3M Deutschland GmbH.

Ограничена отговорност
Освен в случаите, изрично посочени от закона, 3M Deutschland GmbH няма да носи отговорност за каквато и да било загуба или щета, възникнала в резултат от използването на настоящия продукт, независимо дали щетата е пряка, косвена, специална, случайна или произтичаща от използването на продукта, независимо от твърденията, включително гаранцията, договора, небрежност или стриктна отговорност.

Статус на информацията: Декември 2011

(hr) HRVATSKI

Opis proizvoda
RelyX™ Temp NE je samostvrdnjavajući cink-oksid cement bez eugenola za privremeno cementiranje zubnih restoracija. Da bi se cement lakše uklonio, primjerice s mostova, njegova završna tvrdoća može se smanjiti dodavanjem vazelina. RelyX Temp NE **ne** utječe na polimerizaciju kompozita za ispune i cementiranje. RelyX Temp NE je posebno pogodan za upotrebu u pacijenata alergičnih na eugenol.

☞ Upute za upotrebu sačuvajte sve dok ne potrošite proizvod.

Područja primjene
- privremena fiksacija privremenih restoracija
- privremena fiksacija krunica, mostova, inleja i onleja.
- fiksacija krunica i mostova na implantacijske potpornje

Mjere predostrožnosti

Za pacijente
Katalizatorska pasta sadrži tvari koje u dodiru s kožom mogu, u nekih osoba, izazvati alergijsku reakciju. Izbjegavajte upotrebu ovog proizvoda u pacijenata s alergijom na eugenol.
U slučaju produljenog dodira s tkivom usta, isperite velikom količinom vode. U slučaju alergijske reakcije, potražite liječničku pomoć, po potrebi uklonite proizvod te prestanite daljnu upotrebu.

Za stomatološko osoblje
Katalizatorska pasta sadrži tvari koje, u nekih osoba, u dodiru s kožom mogu izazvati alergijsku reakciju. Da smanjite rizik od alergijske reakcije, smanjite izloženost ovim materijalima. Posebno izbjegavajte izlaganje nestvrdnutom proizvodu. U slučaju dodira s kožom, operate kožu sapunom i vodom. Preporučamo upotrebu zaštitnih rukavica i tehniku bez dodirivanja. Ako katalizatorska pasta dođe u dodir s rukavicama, skinite i bacite rukavice te odmah operite ruke sapunom i vodom, pa stavite nove rukavice.
U slučaju alergijske reakcije potražite liječničku pomoć.

3M MSDS se mogu pronaći na www.mmm.com ili kod vašeg dobavljača.

Zaštita pulpe
U slučaju dubokih kaviteta primijenite metodu zaštite pulpe uobičajenu kod privremene fiksacije.

Doziranje i miješanje
Koristite RelyX Temp NE na na temperaturi 18–23°C/64–73°F i relativnoj vlažnosti 45–55%.
- ► Istisnite dvije jednake dužine osnovne i katalizatorske paste na podlogu za miješanje.
  - – Prekomjerno dodavanje katalizatora će povećati snagu vezivanja i produljiti vrijeme obrade.
  - – Pažljivo zatvorite tube nakon upotrebe. Pazite da se ne pomiješaju poklopci tuba kako u njima ne bi došlo do skrutnjavanja paste.
- ► Da bi se cement lakše uklonio, primjerice s mostova, njegova završna tvrdoća može se smanjiti dodavanjem vazelina. To istodobno produljuje vrijeme obrade.
  - – Doziranje: Pri primjeni 1,0 cm osnovne (175 mg) i katalizatorske (78 mg) paste, moguće je dodati najviše 42 mg vazelina (veličine zrna leće).
- ► Metalnom ili plastičnom spatulom temeljito miješajte paste 30 sekundi, dok ne postignete homogenu konzistenciju.

Primjena
- ► Mlazom vode očistite površine kaviteta i osušite ih prije cementiranja. Zaostala voda i alkohol u unutrašnjosti kaviteta ubrzat će postupak stvrdnjavanja.
- ► Nanesite tanki sloj cementa na površinu koju treba cementirati i postavite zubnu restoraciju primjenjujući lagani pritisak.

Vremena obrade
Prikazana vremena obrade primjenjiva su pri temperature 23°C/73°F i 50% relativne vlažnosti:

	min:sek	s maksimalnom količinom vazelina min:sek
miješanje	0:30	0:30
vrijeme obrade od početka miješanja	1:30	2:30
vrijeme stvrdnjavanja od početka miješanja	3:30	4:00

Stvrdnjavanje je skraćeno (ubrzano) na temperaturama višim od 23°C/73°F i relativnoj vlažnosti iznad 55%.

Uklanjanje viška materijala
- ► Višak materijala uklonite instrumentom nakon stvrdnjavanja.

Nakon cementiranja
- ► Pažljivo provjerite sulkuse tretiranih zuba i okolnih područja; uklonite preostali cement.

Skladištenje i rok trajanja
Proizvod čuvajte na temeperaturi 15°–25°C/59°–77°F.
Ne koristite materijal nakon isteka roka trajanja.

Obavijesti za kupce
Nitko nije ovlašten davati informacije koje odstupaju od informacija sadržanih u ovim uputama.

Garancija
3M Deutschland GmbH jamči da će ovaj proizvod biti bez grešaka u materijalu i izvedbi. 3M Deutschland GmbH NE DAJE NIKAKVA DRUGA JAMSTVA, UKLJUČUJUĆI SVA PODRAZUMIJEVANA JAMSTVA KAO I SVA JAMSTVA KOJA SE ODNOSE NA MOGUĆNOSTI PRODAJE ILI PRIMJERNOST ODREĐENOJ NAMJENI. Korisnik mora sam prosuditi je li proizvod primjeren određenoj namjeni. Ako se u jamstvenom roku na proizvodu utvrdi greška, vaše će isključivo pravo, a jedina obaveza kompanije 3M Deutschland GmbH biti da proizvod popravi ili ga zamijeni.

Ograničenje odgovornosti
Osim u slučajevima gdje je to zakonom zabranjeno, 3M Deutschland GmbH neće biti odgovoran ni za kakav izravan, neizravan, poseban, slučajan ili posljedičan gubitak ili štetu, prouzročen tim proizvodom, neovisno o pravnoj podlozi zahtjeva, uključujući jamstvo, ugovor, nemar i striktnu odgovornost.

Upute od prosinca 2011

(hu) MAGYAR

A termék leírása
A RelyX™ Temp NE fogpótlások ideiglenes rögzítésére szolgáló, eugenol mentes, önkötő ragasztócement. Vazelin hozzáadásával a ragasztó végleges keménysége csökkenthető, megkönnyítve pl. a hidak eltávolítását. A RelyX Temp NE **nem** befolyásolja az alábélelő- és ragasztócementek polimerizációját. A RelyX Temp NE különösen jól alkalmazható az eugenolra érzékeny betegeknél.

☞ Ezeket a Használati utasításokat bel kell tartani a termék használatának időtartama alatt.

Alkalmazási területek
- Ideiglenes fogpótlások ideiglenes rögzítése.
- Koronák, hidak, betétek (inlay-k, onlay-k) ideiglenes rögzítése.
- Koronák és hidak rögzítése implantátumfelépítményekre

Elővigyázatossági intézkedések

Páciensek számára
A katalizátor paszta olyan anyagokat tartalmaz, melyek allergiás reakciókat okozhatnak bőrrel való érintkezés esetén bizonyos személyeknél. Kerülje ennek a terméknek a használatát olyan pácienseknél, akikről tudható, hogy allergiájuk van kolofóniumra és annak származékaira.
Szájszövettel való hosszabb idejű érintkezés esetén sok vízzel öblítsük ki. Ha allergiás reakció következik be, akkor a szükséges orvosi kezelést vegye igénybe, távolítsa el a terméket és a jövőben ne használja azt.

A fogorvosi személyzet számára
A katalizátor paszta olyan anyagokat tartalmaz, melyek allergiás reakciókat okozhatnak bőrrel való érintkezés esetén bizonyos személyeknél. Az allergiás reakció csökkentése érdekében lehetőleg ne tegye ki magát ennek az érintkezésnek, különösképpen ne a meg nem kevert anyagnak. Ha az anyag bőrrel érintkezik, akkor azt szappanos vízzel mossa le.
Védőkesztyűk és „no-touch" technika alkalmazása ajánlott. Ha a katalizátor paszta érintkezik a kesztyűkkel, vegye le és dobja el a kesztyűket, azonnal mossa meg a kezét szappanos vízzel és aztán húzzon fel új kesztyűket. Amennyiben allergiás reakció következik be, akkor vegye igénybe a szükséges orvosi kezelést.

A 3M MSDS-t megrendelheti a www.mmm.com weblapról vagy lépjen kapcsolatba a helyi képviselettel.

A fogbél védelme
Mély kavitás esetén ideiglenes rögzítés előtt el kell végezni a pulpavédelmet.

Adagolás és elkeverés
A RelyX Temp NE ragasztót 18–23° C/64–73° F környezeti hőmérséklet és 45–55 % relatív páratartalom mellett használja.
- ► Nyomjon ki két egyenlő hosszúságú csíkot az alap- és katalizátorpasztából egy keverőlapra.
  - – A katalizátor túladagolása esetén megnő a kötőerő, és a feldolgozási idő meghosszabbodik.
  - – A használat után azonnal zárja el a tubusokat. A tubusok zárókupakjait ne cserélje össze, hogy elkerülje a pasztának a paszták akaratlan átvitele miatti megkötést a tubusban.
- ► A cement végkeménysége vazelin hozzáadásával csökkenthető, ezáltal pl. a végleges hidak eltávolíthatósága egyszerűbbé válik. Ez szimultán meghosszabbítja a feldolgozási időt.
  - – Adagolás: Adjon max. 42 mg vazelint (kb. egy lencsényi), ha 1 cm bázis paszta (172 mg) és katalizátor (78 mg) kerülnek felhasználásra.
- ► Keverje össze alaposan a pasztákat egy fém vagy műanyag spatulával 30 mp-ig, amíg az anyag homogén konzisztenciájúvá nem alakul.

Alkalmazás
- ► A ragasztás előtt vízsugárral tisztítsa meg a kavitás felületét, majd szárítsa azt meg. A kavitásban lévő víz és alkoholmaradványok felgyorsítják a megkötést.
- ► Vékony rétegben hordja fel a ragasztócementet a ragasztandó felületre és enyhe nyomást gyakorolva helyezze be a fogpótlást.

Feldolgozási idők
23° C/73° F környezeti hőmérséklet esetén a következő feldolgozási időket kell számításba venni:

	perc:másodperc	maximális mennyiségű vazelin hozzáadása mellett perc:másodperc
Keverés	0:30	0:30
Feldolgozási idő a keverés megkezdése után	1:30	2:30
Megkötési idő a keverés megkezdése után	3:30	4:00

A kötési folyamat felgyorsul, ha a környezeti hőmérséklet meghaladja a 23° C-ot/73° F-ot, a relatív páratartalom pedig az 55 %-ot.

A felesleg eltávolítása
- ► A kötés után visszamaradt felesleg eltávolítását megfelelő eszközzel végezze.

Ragasztás után
- ► Gondosan ellenőrizzük le a kezelt fogakat ill. a környező területeket (szulkusz), majd adott esetben távolítsuk el a cementmaradékokat.

Tárolás és eltarthatóság
A terméket 15°–25° C/59°–77° F közötti hőmérsékleten tárolja.
A lejárati idő után nem szabad használni.

Vevőinformáció
Senki sem kapott felhatalmazást a jelen utasításban megadottól eltérő információ nyújtására.

Garancia
A 3M Deutschland GmbH garanciát vállal arra, hogy e termék mentes minden anyag- és gyártási hibától. A 3M Deutschland GmbH azonban semmilyen egyéb garanciát nem nyújt, legyen az vélelmezett, vagy szállítói felelősségből, vagy egy adott alkalmazásra való alkalmasságból fakadó. A felhasználó felel azért, hogy megállapítsa, a termék megfelel-e a felhasználás céljának. Amennyiben a termék a garanciális időn belül hibásnak bizonyul, az Ön kizárólagos jogorvoslata és a 3M Deutschland GmbH kizárólagos kötelezettsége a 3M Deutschland GmbH termék megjavítása vagy cseréje.

A felelősség korlátozása
Kivéve, ha jogszabály írja elő, a 3M Deutschland GmbH nem felel a termékkel kapcsolatos semmilyen kárért vagy veszteségért, legyen az közvetlen, közvetett, különleges, véletlenszerű vagy következményes, tekintet nélkül az alkalmazott elméletre, beleértve a szavatosságot, a szerződést, a hanyagságot, illetve a szigorúan vett felelősséget.

A közölt információk dátuma: 2011 december

(pl) POLSKI

Opis produktu
RelyX™ Temp NE jest samoutwardzalnym, nie zawierającym eugenolu cementem przeznaczonym do tymczasowego osadzania uzupełnień protetycznych. Dodanie wazeliny zmniejsza twardość ostateczną materiału, co ułatwia usuwanie uzupełnienia protetycznego. RelyX Temp NE **nie** zakłóca polimeryzacji kompozytowych materiałów do wypełnień i cementowania. Materiał jest szczególnie przydatny w przypadku pacjentów wrażliwych na eugenol.

☞ Instrukcję użycia przechowywać przez cały okres stosowania produktu.

Wskazania
- Czasowe cementowanie uzupełnień tymczasowych.
- Czasowe cementowanie koron, mostów, wkładów i nakładów.
- Przymocowywanie koron i mostów na nadbudowach do implantów.

Środki ostrożności

Dla pacjentów
Katalizator zawiera substancje które, w nielicznych przypadkach, mogą wywołać reakcje alergiczne w wyniku kontaktu ze skórą. Unikać stosowania produktu u osób ze stwierdzoną w wywiadzie alergią na kalafonię i jej pochodne. W przypadku przedłużonego kontaktu z tkankami miękkimi jamy ustnej zastosować płukanie dużą ilością wody. W przypadku wystąpienia reakcji alergicznej usunąć produkt i zaprzestać jego stosowania w przyszłości; w razie potrzeby skontaktować się ze specjalistą.

Dla personelu medycznego
Katalizator zawiera substancje, które, w nielicznych przypadkach, mogą wywołać reakcje alergiczne w wyniku kontaktu ze skórą. Aby zmniejszyć ryzyko wystąpienia reakcji alergicznej, ograniczyć kontakt z materiałem. Szczególnie unikać kontaktu z nieutwardzonym materiałem. W przypadku kontaktu materiału ze skórą przemyć miejsce kontaktu wodą z mydłem. Zaleca się używanie rękawiczek i stosowanie technik zapobiegających bezpośredniemu dotykaniu materiału. W przypadku bezpośredniego kontaktu katalizatora z rękawiczkami zdjąć i wyrzucić rękawiczki, umyć ręce wodą z mydłem i nałożyć nową parę rękawiczek. W razie potrzeby, w przypadku wystąpienia reakcji alergicznej, skontaktować się ze specjalistą.

3M MSDS dostępne są na stronie internetowej www.mmm.com lub u lokalnego przedstawiciela 3M.

Ochrona miazgi
W przypadku głębokich ubytków zastosować rutynową dla tymczasowego cementowania ochronę miazgi.

Dozowanie i mieszanie
RelyX Temp NE należy przygotowywać w temperaturze pomieszczenia 18–23°C i wilgotności względnej powietrza 45–55%.
- ► Na bloczek do mieszania odmierzyć paski pasty bazowej i katalizatora o jednakowej długości.
  - – Zwiększenie ilości katalizatora wpływa na zwiększenie siły łączenia i wydłużenie czasu pracy.
  - – Bezpośrednio po pobraniu past starannie zamykać tubki z materiałem. Nie zamieniać nakrętek od tubek, aby uniknąć wiązania w tubce, spowodowanego przedostawaniem się do niej drugiej pasty.
- ► Przy tymczasowym osadzaniu stałych uzupełnień protetycznych, do cementu można dodać wazelinę, ktora zmniejsza ostateczną twardość materiału i jednocześnie wydłuża czas pracy
  - – Dozowanie: W przypadku pobrania po 1 cm cm pasty bazowej (172 mg) i katalizatora (78 mg) do materiału można dodać maksymalnie 42 mg wazeliny (ilość odpowiadająca wielkości ziarna grochu).
- ► Metalową lub plastikową łopatką dokładnie zmieszać pasty w ciągu 30 sek. do uzyskania jednorodnej konsystencji.

Aplikacja
- ► Przed przystąpieniem do cementowania oczyścić powierzchnie filaru strumieniem wody, a następnie wysuszyć. Resztki wody i alkoholu pozostawione na powierzchni filaru przyspieszają proces wiązania.
- ► Nanieść cienką warstwę cementu na powierzchnię pracy i lekko dociskając osadzić uzupełnienie protetyczne.

Czasy
W temperaturze pomieszczenia 23°C obowiązują następujące czasy:

	min:sek	Przy maksymalnej ilości wazeliny min:sek
Mieszanie	0:30	0:30
Czas pracy od początku mieszania	1:30	2:30
Wiązanie od początku mieszania	3:30	4:00

W temperaturze pomieszczenia powyżej 23°C i wilgotności względnej powietrza przekraczającej 55% następuje przyspieszenie wiązania.

Usuwanie nadmiarów materiału
- ► Nadmiary usunąć odpowiednim narzędziem po związaniu cementu.

Po wykonaniu cementowania
- ► Dokładnie sprawdzić rąbek dziąsłowy zęba filarowego i przyległe tkanki. Usunąć wszelkie pozostałości cementu.

Przechowywanie i trwałość
Produkt przechowywać w temperaturze 15–25°C.
Nie stosować po upływie daty przydatności do użycia.

Informacje dla klienta
Nikt nie jest upoważniony do udzielania informacji niezgodnych z informacjami zawartymi w tej instrukcji.

Gwarancja
3M Deutschland GmbH gwarantuje, że ww. produkt pozbawiony jest wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. 3M Deutschland GmbH NIE UDZIELA ŻADNYCH DODATKOWYCH GWARANCJI, W TYM ŻADNYCH GWARANCJI DOROZUMIANYCH LUB DOTYCZĄCYCH SPRZEDAŻY, LUB PRZYDATNOŚCI DO OKREŚLONYCH CELÓW. Każdy użytkownik ww. produktu powinien sam określić jego przydatność w konkretnym przypadku. 3M Deutschland GmbH zobowiązuje się do naprawy lub wymiany produktów, które po udowodnieniu okażą się wadliwe w okresie gwarancyjnym.

Ograniczenie odpowiedzialności
O ile nie jest to zabronione przez prawo, 3M Deutschland GmbH nie ponosi odpowiedzialności za szkody i straty pośrednie, bezpośrednie, zamierzone lub przypadkowe, wynikające z użycia lub nieumiejętności użycia powyższego produktu, bez względu na podaną przyczynę, gwarancję, umowę, zaniedbanie lub odpowiedzialność.

Stan informacji: grudzień 2011

(ro) ROMÂNĂ

Descrierea produsului
RelyX™ Temp NE este un material de cimentare fără eugenol, autopolimerizabil, pentru cimentarea provizorie a restaurărilor dentare. Duritatea finală a cimentului poate fi redusă prin adăugarea de vaselină, pentru a permite o mai ușoară îndepărtare (a punților de ex.), în vederea cimentării definitive. RelyX Temp NE **nu** alterează polimerizarea materialelor compozite pentru obturații sau pentru cimentări. RelyX Temp NE este indicat în mod special pentru a fi folosit în cazul pacienților cu sensibilitate cunoscută la eugenol.
Păstrați instrucțiunile de utilizare pe întreaga perioadă a folosirii produsului.

☞ Instrucțiunile de folosire trebuie păstrate pe toată perioada de întrebuințare a materialului.

Domenii de aplicare
- Fixarea provizorie a restaurărilor temporare.
- Cimentarea provizorie a coroanelor, punților, inlay-urilor și onlay-urilor.
- Fixarea coroanelor și punților pe bonturi implantare

Măsuri de precauție

Pentru pacienți
Catalizatorul conține substanțe care pot produce, la unele persoane, reacții alergice la contactul cu pielea. Evitați utilizarea acestui produs la pacienții cu alergii cunoscute la colofoniu sau derivații săi. În cazul unui contact prelungit cu țesuturile moi spălați cu apă din abundență. Dacă apare o reacție alergică consultați un medic specialist, îndepărtați produsul dacă este necesar și întrerupeți utilizarea pe viitor a acestuia.

Pentru personalul medical
Catalizatorul conține substanțe care pot produce, la unele persoane, reacții alergice la contactul cu pielea. Evitați utilizarea acestui produs la pacienții cu alergii cunoscute la colofoniu sau derivații săi. În cazul unui contact prelungit cu țesuturile moi spălați cu apă din abundență. Se recomandă utilizarea mănușilor de protecție și a tehnicilor de evitare a contactului direct. Dacă produsul vine în contact cu mănușile, scoateți-le și aruncați-le, spălați imediat mâinile cu apă și săpun, apoi puneți-vă alte mănuși. Dacă apare o reacție alergică, consultați un medic specialist.

Fișa tehnică de securitate 3M poate fi obținută de pe web site-ul www.mmm.com sau de la reprezentanța locală.

Protecția pulpară
În cazul cavităților profunde realizați protecția pulpară aplicată în mod obișnuit înainte de cimentările provizorii.

Aplicarea și amestecarea
Folosiți materialul RelyX Temp NE la o temperatură ambiantă de 18° până la 23° C și o umiditate relativă de 45 până la 55%.
- ► Aplicați două părți egale din pasta bază și catalizator pe plăcuța de amestecare.
  - – Mărirea cantității de catalizator determină creșterea adeziunii și a timpului de lucru.
  - – Închideți etanș tuburile imediat după utilizare. Evitați inversarea capacelor celor două tuburi.
- ► Pentru cimentarea provizorie a lucrărilor protetice definitive duritatea finală a cimentului poate fi redusă prin adăugarea de vaselină. În acest mod este mărit și timpul de lucru.
  - – Dozare: dacă se amestecă 1 cm pastă bază (172 mg) și 1 cm pastă catalizator (78 mg), se poate adăuga o cantitate maximă de 42 mg de vaselină.
- ► Amestecați corespunzător cele două paste folosind o spatulă metalică sau din material plastic timp de 30 de secunde, până când obțineți o consistență omogenă.

Aplicare
- ► Înainte de cimentare igienizați suprafețele dentare cu spray-ul de apă și apoi uscați. Reziduurile de apă sau alcool accelerează întărirea materialului de cimentare provizorie.
- ► Aplicați un strat subțire de material pe suprafața care va fi cimentată și plasați restaurarea dentară exercitând o ușoară presiune.

Timpi
La o temperatură ambiantă de 23° C sunt valabili următorii timpi:

	min:sec	cu o cantitate maximă de vaselină min:sec
Amestecare	0:30	0:30
Timp de lucru de la începerea amestecării	1:30	2:30
Timp de întărire de la începerea amestecării	3:30	4:00

Reacția de întărire este accelerată dacă temperatura ambiantă depășește 23° C și umiditatea relativă este peste 55%.

Îndepărtarea materialului în exces
- ► După întărirea materialului, excesul este îndepărtat folosind un instrument adecvat.

După cimentare
- ► Inspectați cu grijă sulcusul dinților tratați și zonele înconjurătoare; îndepărtați toate resturile de ciment rămase.

Depozitare și valabilitate
Depozitați produsul la 15°–25° C/59°–77° F.
Nu folosiți materialul după data expirării.

Informații pentru clienți
Nici o persoană nu este autorizată să ofere alte informații decât cele furnizate în prezentele instrucțiuni.

Garanție
3M Deutschland GmbH garantează că acest produs nu are defecțiuni în material sau de fabricație. 3M Deutschland GmbH NU MAI OFERĂ NICI O ALTĂ GARANȚIE, INCLUSIV GARANȚII IMPLICITE REFERITOARE LA VANDABILITATE SAU UTILITATE ÎNTR-UN ANUMIT SCOP. Utilizatorul este cel care stabilește cât de potrivit este produsul pentru a fi folosit. Dacă acest produs prezintă defecte pe perioada de garanție, singura dvs. soluție și unica obligație a companiei 3M Deutschland GmbH este aceea de a repara sau de a înlocui produsul 3M Deutschland GmbH.

Limitarea responsabilităților
Cu excepția condițiilor prevăzute de lege, 3M Deutschland GmbH nu este responsabil pentru nici o pierdere sau deteriorare rezultând din utilizarea directă, indirectă, specială, ocazională sau secundară a acestui produs, indiferent de circumstanțele invocate, incluzând garanția, contractul, neglijența sau responsabilitatea strictă.

Informație valabilă din: Decembrie 2011

(sk) SLOVENSKY

Popis výrobku
RelyX™ Temp NE je bezeugenolový, samotuhnúci cement určený na dočasnú fixáciu dentálnych náhrad. Pridaním vazelíny sa dá redukovať tvrdosť ztuhnutého cementu, napríklad kvôli ľahšiemu snímaniu mostíkov. RelyX Temp NE **neovplyvňuje** polymerizáciu kompozitov určených na výplne a lepenie. RelyX Temp NE je zvlášť vhodný pre použitie u pacientov s precitlivelosťou na eugenol.

☞ Tento návod na použitie uchovávajte počas celej doby používania výrobku.

Oblasti použitia
- Dočasná fixácia provizórnych výplní.
- Dočasná fixácia koruniek, mostíkových náhrad, inleí a onleí.
- Upevnenie koruniek a mostíkov na implantátových nadstavbách

Informácie o použití

Informácie pre pacientov
Katalizačná pasta obsahuje zložky, ktoré vo výnimočných prípadoch môžu spôsobiť alergickú reakciu pri kontakte s pokožkou. Tento produkt sa nesmie používať u osôb, u ktorých je známa precitlivelosť alebo alergia na kolofóniu alebo choroby od nej odvodené. Po dlhotrvajúcom kontakte s tkanivom v ústnej dutine, vypláchnite ústa veľkým množstvom vody. Po zistení alergickej reakcie, v prípade potreby vyhľadajte lekársku pomoc, výrobok úplne odstráňte a zamedzte ďalšiemu kontaktu s produktom.

Informácie pre zubárov
Katalizačná pasta obsahuje zložky, ktoré vo výnimočných prípadoch môžu spôsobiť alergickú reakciu pri kontakte s pokožkou. Pre zníženie rizika vzniku alergickej reakcie sa vyhnite priamemu styku s týmto materiálom, najmä pred samotnou polymerizáciou.
Pri kontakte s pokožkou, pokožku dôkladne umyte mydlom a vodou. Odporúčame použitie ochranných rukavíc a bezdotykovej techniky. V prípade kontaktu katalyzačnej pasty s rukavicami, zvlečte a odhoďte rukavice, urýchlene si umyte ruky s mydlom a vodou a navlečte si nové rukavice. Po zistení alergickej reakcie, v prípade potreby vyhľadajte lekársku pomoc.

3M MSDs nájdete na stránke: www.mmm.com, alebo kontaktujte lokálnu pobočku spoločnosti 3M.

Ochrana pulpy.
Ochrana pulpy sa v prípade hlbokých kavít nelíši od jej zvyčajnej ochrany pri dočasnej fixácii.

Nanášanie a miešanie
RelyX Temp NE sa používa pri teplote okolia od 18° do 23°C a relatívnej vlhkosti od 45 do 55 %.
- ► Na miešaciu podložku sa nanesú rovnaké dĺžky pasty a katalyzátoru.
  - – Nadmerná dávka katalyzátora zvyšuje tvrdosť a pevnosť väzby a súčasne predlžuje čas prípravy.
  - – Tuby treba po použití okamžite uzatvoriť. Vrchnáky túb sa nesmú zamieňať.
- ► Pri dočasnom cementovaní definitívnych výplní sa má redukovať tvrdosť cementu pridaním vazelíny, čím sa súčasne predlžuje pacovný čas cementu.
  - – Dávkovanie: Ak sa použije 1 cm pasty bázy (172 mg) a katalyzátoru (78 mg), môže sa pridať najviac 42 mg vazelíny (veľkosť šošovice).
- ► Kovovou alebo plastovou špachtľou sa zmiešava pasta a katalyzátor, kým nie je zmes homogénnej konzistencie, t.j. 30 sekúnd.

Použitie
- ► Pred použitím cementu sa steny kavity vyčistia vodným sprejom a vysušia sa. Zbytky vody a alkoholu v kavite urýchľujú tuhnutie cementu.
- ► Tenká vrstva cementu sa nanesie na cementovanú plochu a následne sa dentálna výplň vloží na miesto a ľahko zatlačí.

Pracovné časy
Nasledujúce údaje o pracovných časoch platia pre vonkajšiu teplotu 23°C:

	min:sek	s maximálnym množstvom vazelíny min:sek
Miešanie	0:30	0:30
Čas práce po začatí miešania	1:30	2:30
Čas tuhnutia po začatí miešania	3:30	4:00

Čas tuhnutia sa skracuje teplotou okolia nad 23°C a relatívnou vlhkosťou nad 55 %.

Odstránenie prebytočného materiálu
- ► Po ztuhnutí materiálu sa odstraňujú všetky prebytky vhodným nástrojom.

Po cementovaní

► Dôkladne skontrolujte sulkus ošetrovaného zuba a okolie; odstráňte všetky zostávajúce zvyšky cementu.

Skladovanie a doba skladovania

Výrobok skladujte pri teplote od 15 do 25°C.
Výrobok nepoužívať po uplynutí doby expirácie.

Upozornenie

Závitové uzávery túb sa mesmú zamieňať, aby sa predišlo stuhnutiu pasty v tube pri jej skladovaní.

Nekompatibilita

U citlivých osôb sa nedá vylúčiť precitlivelosť na tento výrobok. Pri zistení alergickej reakcie je nutné prerušiť aplikáciu a výrobok úplne odstrániť so zamedzením akéhokoľvek kontaku výrobku a pacienta. V zriedkavých prípadoch sa môže vyskytnúť citlivosť zubnej drene, predovšetkým v prípadoch, ak sa nedodržali zásady návodu na použitie.

Informácie pre zákazníka

Žiadna osoba nie je oprávnená poskytovať informácie, ktoré by sa odlišovali od informácií uvedených v tomto návode.

Záruka

3M Deutschland GmbH zaručuje, že tento výrobok nemá materiálové ani výrobné chyby. 3M Deutschland GmbH NEPOSKYTUJE ŽIADNE ĎALŠIE ZÁRUKY VRÁTANE ŽIADNEJ IMPLIKOVANEJ ZÁRUKY ALEBO PREDAJNOSTI ČI VHODNOSTI NA KONKRÉTNY ÚČEL. Užívateľ je zodpovedný za stanovenie vhodnosti výrobku pre typ liečby. Ak sa na výrobku prejaví nejaká závada v záručnej lehote, užívateľ má nárok, aby výrobca 3M Deutschland GmbH zabezpečil opravu alebo náhradu za nový výrobok 3M Deutschland GmbH.

Obmedzenie zodpovednosti

Ak zákon nestanovuje inak, spoločnosť 3M Deutschland GmbH nezodpovedá za žiadnu priamu, nepriamu, mimoriadnu, náhodnú ani následnú stratu vzniknutú použitím tohto výrobku, bez ohľadu na teoretický nárok, záruku, zmluvu, nedbalosť alebo presne vymedzenú zodpovednosť.

Posledne aktualizované: December 2011

(sl) SLOVENŠČINA

Opis produkta

RelyX™ Temp NE je samostrjujoč cement brez evgenola namenjen začasnemu cementiranju restavracij v stomatologiji. Za lažje odstranjevanje konstrukcij cementiranih s cementom, mu lahko dodate vazelino. Tako zmanjšate končno trdoto cementa. RelyX Temp NE **ne vpliva** na polimerizacijo polnilnih in lepilnih materialov. Še posebaj je primeren za uporabo pri poznani občutljivosti na evgenol.

☞ Informacijo o uporabi in navodila za uporabo hranite dokler materiala ne porabite v celoti.

Področja uporabe

- Začasna cementiranja začasnih izdelkov
- Začasna cementiranja prevlek, mostov, inlejev in onlejev.
- Cementiranje prevlek in mostov na nadgradnje implantatov

Previdnostni ukrepi

Za paciente:

Katalizator vsebuje sestavine, ki lahko pri določenih osebah ob stiku s kožo povzročijo alergične reakcije. Proizvoda ni priporočljivo uporabljati pri osebah z znano občutljivostjo na kolofone in derivate.
V primeru daljšega kontakta s tkivi v ustih, sperite z obilo vode. Če se pojavi alergična reakcija, odstranite proizvod in ga v prihodnje ne uporabljajte; po potrebi poiščite zdravniško pomoč.

Za zobozdravstveno osebje:

Katalizator vsebuje sestavine, ki lahko pri določenih osebah ob stiku s kožo povzročijo alergične reakcije. Riziko alergičnega odgovora zmanjšate tako, da zmanjšate izpostavljenost tem materialom. Zlasti se izogibajte stiku z nestrjenim materialom. Če pride do stika s kožo, kožo umijte z milom in vodo.
Priporočljiva je uporaba zaščitnih rokavic in tehnika dela brez dotikanja. Če katalizator pride v stik z rokavicami, jih je priporočljivo sneti in zavreči, roke si takoj umiti z milom in vodo ter si natakniti nove rokavice.
Če se pojavi alergična reakcija, po potrebi poiščite zdravniško pomoč.

3M MSDSs liste lahko dobite na internetnem naslovu www.mmm.com ali kontaktirajte lokalno podružnico.

Zaščita pulpe

Če je preparacija globoka in sega v bližino pulpe, je pulpo potrebno zaščititi tako kot to tudi drugače počnete.

Nanašanje in mešanje

RelyX Temp NE uporabljajte pri temperaturah zraka od 18 ° do 23 °C in relativni vlažnosti od 45 do 55%.

► Na mešalni blok iztisnite enako količino (dolžino) baze in katalizatorja.
 – Prevelika količina katalizatorja bo povečala moč vezave cementa in podaljšala delovni čas.
 – Takoj po uporabi zaprite tubi z bazo in katalizatorjem. Zamaškov na tubah ne zamenjujte. V nasprotnem primeru lahko pride do strjevanja paste v tubi in pasta bo neuporabna.

► Pri začasnem cementiranju stalnih restavracij lahko zmanjšate končno trdoto cementa ter istočasno podaljšate delovni čas z dodajanjem vazeline.
 – Na vsak 1 cm baze (172 mg) in katalizatorja (78 mg) lahko dodate največ 42 mg vazeline.

► S kovinsko ali plastično lopatko mešajte obe komponenti 30 sekund dokler ne dobite homogene mase.

Nanašanje

► Pred cementiranjem površino kavitete očistite z vodnim sprejem in osušite. Ostanki vode in alkohola v kaviteti pospešujejo strjevanje.

► Na površino pripravljeno za cementiranje nanesite tanko plast cementa in nanjo z rahlim pritiskom postavite restavracijski izdelek.

Časi

Časi veljejo za temperature zraka 23 °C:

	min.:sec.	Z maksimalno dodano količino vazeline min.:sec.
Mešanje	0:30	0:30
Delovni čas od začetka mešanja	1:30	2:30
Čas strjevanja od začetka mešanja	3:30	4:00

Strjevanje je pospešeno pri temperaturah zraka nad 23 ° in relativni vlažnosti nad 55%.

Odstranjevanje odvečnega materiala

► Odvečni material odstranite z instrumentom po končanem strjevanju.

Po cementiranju

► Previdno preverite sulkuse zob in sosednja področja; vse morebitne ostanke cementa je potrebno odstraniti.

Shranjevanje in rok trajanja

Materiala shranjujte pri temperaturah od 15 °C–25 °C.
Po preteku roka trajanja produkta ne uporabljajte.

Informacije za kupca

Nobena oseba nima pooblastila za posredovanje kakršnihkoli informacij, ki dstopajo od informacij v tem navodilu.

Garancija

3M Deutschland GmbH jamči, da bo ta izdelek brez napak v materialu in izdelavi. 3M Deutschland GmbH NE DAJE NOBENIH DRUGIH JAMSTEV, VKLJUČNO Z NAZNAČENIMI JAMSTVI ALI JAMSTVI ZA PRODAJO ALI PRIMERNOST ZA DOLOČEN NAMEN. Uporabnik mora sam presoditi, ali je proizvod primeren za določeno uporabo. Če se ta izdelek pokvari v garancijskem obdobju, bo vaša izključna odškodnina in obveznost družbe 3M Deutschland GmbH, da popravi ali zamenja svoj izdelek.

Omejitev odgovornosti

Če to ni prepovedano z zakonom, družba 3M Deutschland GmbH ne bo odgovorna za kakršnokoli izgubo ali škodo, izhajajočo iz tega izdelka, ne glede na to, ali je posredna, neposredna, posebna, naključna ali posledična, ne glede na pravno podlago zahtevka, vključno z garancijo, pogodbo, malomarnostjo ali striktno odgovornostjo.

Datum informacije december 2011

(cs) ČESKY

Popis výrobku

RelyX™ Temp NE je samotuhnoucí cement bez eugenolu, určený k provizornímu upevnění zubních náhrad. Přidáním vazelíny je možné snížit výslednou tvrdost cementu, např. pro snadnější snímání můstků. RelyX Temp NE **neovlivňuje** polymeraci výplňových a tmelících kompozitů. RelyX Temp NE je zvláště vhodný pro pacienty citlivé na eugenol.

☞ Návod k použití je nutno uschovat po celou dobu používání výrobku.

Oblast použití

- Dočasné upevnění provizorních náhrad.
- Dočasné upevnění korunek, můstků, inlejí a onlejí.
- Upevnění korunek a můstků na implantátové abutmenty

Bezpečnostní opatření

Pro pacienty

Katalyzační pasta obsahuje látky, které mohou u některých osob způsobit alergickou reakci při kontaktu s pokožkou. Nepoužívejte tento produkt u pacientů, kteří trpí alergickou reakcí na pryskyřici a její deriváty.
Pokud dojde k delšímu kontaktu s ústní tkání, vypláchněte větším množstvím vody. Pokud dojde k alergické reakci, zajistěte potřebné lékařské ošetření, odstraňte produkt a v budoucnu ho u tohoto pacienta nepoužívejte.

Pro personál

Katalyzační pasta obsahuje látky, které mohou u některých osob způsobit alergickou reakci při kontaktu s pokožkou. Pro snížení rizika vzniku alergie se vyhněte vystavování tomuto materiálu, zvláště v nevytvrzeném stavu. Pokud dojde ke kontaktu s pokožkou, omyjte ji mýdlem a vodou.
Doporučujeme použití ochranných rukavic a bezdotykových technik. Pokud dojde ke kontaktu produktu s rukavicí, sejměte ji a odstraňte, umyjte si ruce okamžitě mýdlem a vodou a navlékněte nové rukavice.
Pokud dojde k alergické reakci, je nutno ji lékařsky ošetřit.

3M Bezpečnostní list obdržíte na internetové adrese www.mmm.com nebo se spojte s místní pobočkou.

Ochrana pulpy

V případě hlubokých kavit aplikujte ochranu pulpy obvykle používanou pro dočasnou fixaci.

Dávkování a míchání

RelyX Temp NE používejte při okolní teplotě 18° až 23° C a relativní vlhkosti 45 až 55 %.

► Na míchací podložku dávkujte stejně dlouhý pruh základní pasty i katalyzátoru.
 – Přidání katalyzátoru zvýší přilnavost a prodlouží dobu zpracování.
 – Okamžitě po použití tuby uzavřete. Dejte pozor, abyste nezaměnili víčka tub, protože by tak mohlo dojít k vytvrzení pasty v tubě jako důsledek neúmyslného přenosu past.

► Konečnou tvrdost cementu lze snížit přidáním vazelíny, a zabezpečit tak jednodušší odstranění, např. u konečných můstků. To současně prodlužuje dobu zpracování.
 – Dávkování: Přidejte maximálně 42 mg (velikost čočky) vazelíny při použití délky 1 cm základní pasty (172 mg) a katalyzátoru (78 mg).

► Použijte kovovou nebo plastovou špachtli na důkladné promíchání pasty po dobu 30 sekund tak, aby vznikla homogenní hmota.

Použití

► Před cementováním vyčistěte povrch kavity vodním sprejem a pak vysušte. Zbytky vody a alkoholu v kavitě urychluje tuhnutí.

► Naneste tenkou vrstvu cementu na tmelený povrch a působením mírného tlaku umístěte zubní náhradu.

Časy

Následující časy se vztahují na okolní teplotu 23° C:

	min:s	s maximálním množstvím vazelíny min:s
Míchání	0:30	0:30
Zpracování od začátku míchání	1:30	2:30
Tuhnutí od začátku míchání	3:30	4:00

Tuhnutí urychluje okolní teplota nad 23° C a relativní vlhkost nad 55 %.

Odstranění nadbytečného materiálu

► Po skončení tuhnutí odstraňte nástrojem nadbytečný materiál.

Po cementování

► Zkontrolujte důkladně sulkus ošetřovaných zubů a okolní oblasti a odstraňte případné zbytky cementu.

Uchovávání a použitelnost

Výrobek skladujte při teplotě 15°–25° C.
Nepoužívejte po uplynutí data expirace.

Informace pro uživatele

Žádná osoba nebyla pověřena k tomu, aby poskytovala jakékoli informace lišící se od informací, poskytnutých na těchto stránkách.

Záruka

3M Deutschland GmbH zaručuje bezdefektnost tohoto výrobku v rámci materiálu a výroby. 3M Deutschland GmbH nenese žádnou jinou odpovědnost včetně jakékoli jiné aplikované záruky vystavené za zvláštním účelem.
Za určení vhodnosti použití tohoto výrobku ke konkrétnímu účelu odpovídá uživatel. Jestliže se u tohoto výrobku objeví závada během záruční doby, bude vaším výlučným právem právo na opravu nebo výměnu tohoto výrobku 3M Deutschland GmbH, což bude jedinou povinností firmy 3M Deutschland GmbH.

Vymezení odpovědnosti

Kromě případu pokud tak nestanoví zákon, nebude firma 3M Deutschland GmbH odpovědná za jakoukoli ztrátu či poškození tohoto produktu, ať již přímou, nepřímou, zvláštní, náhodnou či následnou, bez ohledu na doložené tvrzení, včetně záruky, smlouvy, nedbalosti či přímé odpovědnosti.

Stav informací: prosinec 2011

(tr) TÜRKÇE

Ürün Tanımı

RelyX™ Temp NE, dental restorasyonların geçici olarak yapıştırılmasında kullanılan kendiliğinden sertleşen öjenolsüz bir simandır. Vazelin ilave edilmesiyle, simanın sertliği azaltılıp, köprülerin daha kolay çıkartılması sağlanabilir. RelyX Temp NE, dolgu ve yapıştırma kompozitlerinin, polimerizasyonunu **etkilemez**. RelyX Temp NE, özellikle öjenole karşı duyarlı hastalarda kullanım için uygundur.

☞ Bu kullanma talimatı, ürün kullanımda olduğu süre boyunca saklanmalıdır.

Uygulama Alanları

- Restorasyonların geçici yapıştırılmalarında
- Kuron, köprü, inley ve onleylerin geçici yapıştırılmalarında
- İmplant dayanaklarının üzerine kuron ve köprülerin sabitleştirilmesi

Güvenlik Önlemleri

Hastalar için

Katalizör pat, cilt ile temas etmesi durumunda, hassas kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilecek maddeler içermektedir. Bu ürün, bilinen kolofoni veya türevlerine karşı alerjisi bulunan hastalarda uygulanmamalıdır.
Ağız yumuşak dokuları ile uzun süreli temas etmesi durumunda bol su ile yıkayın. Alerjik bir reaksiyonun oluşması durumunda ürünü uzaklaştırın ve tekrar kullanmayın; gereken durumlarda bir hekime başvurun.

Dental personel için

Katalizör pat, cilt ile temas etmesi durumunda, hassas kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilecek maddeler içermektedir. Alerjik reaksiyon riskini en aza indirmek için bu materyaller ile, özellikle de sertleşmemiş pat ile, temastan sakınılmalıdır. Cilt ile temas etmesi durumunda derhal su ve sabun ile yıkayın.
Koruyucu eldivenlerin kullanılması ve dokunmadan çalışma tekniğinin uygulanması tavsiye edilmektedir. Katalizör patın eldivenle temas etmesi durumunda eldiveni çıkarıp atın. Ellerinizi hemen su ve sabun ile yıkayın ve yeni bir çift eldiven kullanın.
Alerjik bir reaksiyonun oluşması durumunda gerekirse bir hekime başvurun.

3M Materyal Güvenlik Bilgi Formları (MSDS'ler) için, www.mmm.com adresini ziyaret edin veya ülkenizdeki yerel şubemiz ile irtibat kurun.

Diş pulpasının korunması

Derin kavitelerde geçici simantasyon için alışılagelmiş pulpa koruma yöntemlerini kullanınız.

Dozaj ayarlama ve karıştırma

RelyX Temp NE'i 18° ile 23°C arasındaki bir sıcaklıkta ve %45 ile 55 arasındaki bir nem oranında kullanınız.

► Eşit uzunluktaki baz ve katalizör patı bir karıştırma kağıdının üzerine sıkın.
 – Yüksek miktarda katalizör kullanımı bağlanma gücünü artırır ve çalışma süresini uzatır.
 – Tüplerin kapaklarını, kullanımdan hemen sonra kapatın. Tüplerin kapaklarını karıştırmamaya dikkat edin. Aksi takdirde, patların istenmeden birbirine karışması sonucu, pat tüpün içinde sertleşebilir.

► Simanın final sertliği vazelin ilave edilerek azaltılabilir; böylece örn. köprülerin daha kolay çıkartılması sağlanabilir. Vazelin aynı zamanda çalışma süresinin uzamasına da neden olur.
 – Dozajlama: Eğer baz macunda 1 cm uzunluğu (172 mg) ve katalizörde (78 mg) kullanılmışsa, azami olarak 42 mg (mercimek büyüklüğünde) vazelin eklenebilir.

► Patları, metal veya plastik bir spatül kullanarak 30 saniye boyunca, homojen bir kıvam oluşuncaya dek iyice karıştırın.

Uygulama

► Simantasyona başlamadan önce kavite yüzeylerini, su spreyi kullanarak temizleyin ve ardından kurulayın. Kavitedeki su ve alkol artıkları, sertleşmeyi hızlandırır.

► Yapıştırılacak yüzeye ince bir tabaka siman sürün ve hafif bir basınç ile dişe yerleştirin.

Süreler

23°C ısı ortamında aşağıdaki süreler geçerlidir:

	dk:sn	azami vazelin miktarı ile dk:sn
Karıştırma	0:30	0:30
Karıştırma işlemi başladıktan sonraki çalışma süresi	1:30	2:30
Karıştırma işlemi başladıktan sonraki donma süresi	3:30	4:00

Sertleşme işlemi, 23°C üstündeki bir ısı ve %55 üzeri bir nem ortamında hızlanacaktır.

Artık maddelerin atılması

► Sertleşme işleminden sonra artık maddeleri temizlemek için bir alet kullanınız.

Simantasyon sonrası

► Dişlerin sulkusunu ve etrafındaki bölgeleri dikkatlice kontrol edin. Ağızda kalan siman artıkları varsa, temizleyin.

Şaklama ve Raf Ömrü

Ürünü, 15–25°C/59–77°F arasındaki sıcaklıklarda saklayın.
Son kullanma tarihi bitiminden sonra kullanmayın.

Müşteri Bilgisi

Hiç kimse bu sayfada verilenlerden daha farklı herhangi bir bilgi vermeye yetkili değildir.

Garanti

3M Deutschland GmbH, ürünün, üretim sürecinden ve kullanılan malzemelerden kaynaklanan kusurları olmadığını garanti eder. 3M Deutschland GmbH DOLAYLI ya da, SOMUT AMACA YÖNELİK SATIŞ VEYA KULLANILIRLIK KONUSUNDA BAŞKA GARANTİLER ÜSTLENMEZ. Ürünün, kullanıcının uygulamasına uygun olup olmadığını belirlemek kullanıcının sorumluluğudur. Eğer bu ürün garanti süresi içerisinde bozuk çıkarsa, 3M Deutschland GmbH'nin tek sorumluluğu 3M Deutschland GmbH ürününü tamir etmek veya değiştirmektir.

Sınırlı Sorumluluk

Kanunda özel olarak belirtilmiş haller dışında 3M Deutschland GmbH, zararın dolaysız, dolaylı, özel, rastgele veya alışılmış olmasına bakılmaksınız, garanti, sözleşme, dikkatsizlik veya sıkı sorumluluk içeren kullanılan kuramsal gerekçeye bakılmaksınız iş bu ürünün kullanımı sonucunda ortaya çıkan herhangi bir kayıp veya zarardan sorumlu olmayacaktır.

Bilginin güncelliği: Aralık 2011

(et) EESTI

Toote kirjeldus

RelyX™ Temp NE on eugenoolivaba isekõvastuv tsement, mida kasutatakse restauratsioonide ajutiseks fikseerimiseks. Vaseliini lisamine vähendab tsemendi kinnitustugevust, mis kergendab näiteks sildade eemaldamist. RelyX Temp NE **ei mõjuta** komposiittäidiste ja komposiittsementide polümerisatsiooni. RelyX Temp NE on eriti sobilik patsientidele, kellel esineb eugenooli ülitundlikkus.

☞ Kasutusjuhiseid peab toote kasutamise lõpuni alles hoidma.

Kasutusvaldkonnad

- Ajutiste restauratsioonide ajutine fikseerimine.
- Kroonide, sildade ja panuste ajutine fikseerimine.
- Implantaatabutmentidele paigaldatavate kroonide ja sildade fikseerimine.

Ettevaatusabinõud

Patsientidele

Katalüsaatorpasta sisaldab aineid, mis võivad mõnedel inimestel nahaga kokkupuutel allergilisi reaktsioone põhjustada. Vältige selle toote kasutamist patsientidel, kellel on teada allergia kolofooni või selle derivaatide suhtes.
Kui pasta puutub pika aja jooksul kokku suuõõne pehmete kudedega, loputage suud suure koguse veega. Allergilise reaktsiooni tekkimisel pöörduge vajadusel arsti poole, eemaldage materjal ja ärge seda edaspidi kasutage.

Hambaravitöötajad

Katalüsaatorpasta sisaldab aineid, mis võivad mõnedel inimestel nahaga kokkupuutel allergilisi reaktsioone põhjustada. Allergilise reaktsiooni tekkeriski vähendamiseks vältige nahakontakti selle tootega, eriti kõvastamata materjaliga. Nahakontakti tekkimisel peske nahka hoolikalt seebi ja veega. Soovitav on kasutada kaitsekindaid ja toodet käega mitte puutuda.
Kui katalüsaatorpasta satub kinnastele, võtke kindad käest ja visake minema, seejärel peske käed kohe seebi ja veega ning pange kätte uued kindad. Allergilise reaktsiooni tekkimisel pöörduge vajadusel arsti poole.

3M tööohutuskaarte on võimalik saada aadressilt www.mmm.com või võttes ühendust kohaliku esindusega.

Pulbi kaitse

Sügavate kaviteetide puhul aplitseeri ajutiste restauratsioonide puhul sobiv pulbikaitse.

Väljutamine ja segamine

Kasuta RelyX Temp NE toatemperatuuril 18°–23 °C ja suhtelise õhuniiskuse 45–55% juures.

► Väljutage võrdses koguses baaspastat ja katalüsaatorit segamisalusele.
 – Katalüsaatori üledoseerimisel suureneb kinnitustugevus ja samas tööaeg pikeneb.
 – Sulgege tuubid kohe pärast kasutamist. Ärge vahetage tuubide korke, et vältida erinevate pastade omavahelist kokkupuudet, mis võib põhjustada pasta kõvenemist tuubiavas ning ummistuste tekkimist.

► Tsemendi lõplikku tugevust on võimalik vähendada vaseliini lisamisega, et tagada nt lõplike sildade kergem eemaldamine. Samaaegselt pikendab see tööaega.
 – Doseerimine. Lisage maksimaalselt 42 mg (läätse suurune kogus) vaseliini, kasutades 1 cm pikkust baaspasta (172 mg) ja katalüsaatori kogust (78 mg).

► Segage pastad kokku metall- või plastmass-spaatliga 30 sekundit, kuni homogeense konsistentsi tekkimiseni.

Täidise asetamine

► Puhastage kaviteet vesispreiga ja kuivatage kaviteet enne tsementeerimist. Vee ja alkoholi jäägid kaviteedis kiirendavad kõvastumisprotsessi.

► Asetage õhuke kiht tsementi ettevalmistatud pinnale ja paigaldage restauratsioon sellele nõrka survet avaldades.

Ajad

Järgmised ajad kehtivad temperatuuril 23 °C:

	min:s	Maksimaalse vaseliini kogusega min:s
Segamine	0:30	0:30
Töötlemine segamise algusest	1:30	2:30
Kõvastumine segamise algusest	3:30	4:00

Kõvastumine kiireneb, kui temperatuur on üle 23 °C ja suhteline õhuniiskus on üle 55%.

Materjali liia eemaldamine

► Kasutage pärast kõvastumist materjali liia eemaldamiseks sobivaid instrumente.

Pärast tsementeerimist

► Kontrolli ettevaatlikult ravitud hamba igemevagu ja ümbritsevaid alasid; eemalda võimalikud üleliigsed tsemendijäägid.

Säilitamine ja kõlblikkusaeg

Säilitage toodet temperatuuril 15–25 °C.
Ärge kasutage pärast aegumiskuupäeva.

Kliendiinfo

Kellelgi ei ole volitusi anda teistsugust informatsiooni kui see, mis on esitatud käesolevas juhendis.

Garantii

3M Deutschland GmbH garanteerib materjali- ja tootmisvigade puudumise selle toote juures. 3M Deutschland GmbH EI ANNA MUID GARANTIISID, SEALHULGAS GARANTII TURUSTATAVUSE EELDUSE VÕI KONKREETSEKS EESMÄRGIKS KASUTAMISE SOBIVUSE OSAS. Toote sobivuse määratlemise eest konkreetsel eesmärgil kasutamiseks vastutab kasutaja. Kui see toode osutub garantiiperioodi jooksul defektseks, on teil täielik õigus ja 3M Deutschland GmbH'l kohustus 3M Deutschland GmbH toode parandada või uuega asendada.

Piiratud vastutus

Välja arvatud seaduses kehtestatud juhud, ei vastuta 3M Deutschland GmbH ükskõik millise tootest johtuva otsese, kaudse, erakordse, juhusliku või tuleneva kahjumi või kahju eest põhjendustele vaatamata, sealhulgas garantii, leping, hooletus või absoluutne vastutus.

Informatsioon seisuga: detsember 2011

(lv) LATVIEŠU

Produkta apraksts

RelyX™ Temp NE ir eigenolu nesaturošs pašcietējošs cements zobu restaurāciju pagaidu fiksācijai. Pievienojot vazelīnu, cementa galīgo cietību var samazināt, piemēram, lai būtu vieglāk izņemt tiltu. RelyX Temp NE **neietekmē** plombas un fiksējošo cementu polimerizāciju. RelyX Temp NE ir īpaši piemērots lietošanai pacientiem, kuri ir jutīgi pret eigenolu.

☞ Šī lietošanas instrukcija ir jāsaglabā visu izstrādājuma izmantošanas laiku.

Pielietošanas jomas

- Restaurāciju pagaidu fiksācija.
- Kroņu, tiltu, inkrustāciju un rotājumu pagaidu fiksācija.
- Kroņu un tiltu nostiprināšana uz implanta abatmenta

Piesardzības pasākumi

Pacientiem

Katalizatora pasta satur vielas, kas dažiem cilvēkiem var izraisīt alerģisku reakciju, saskaroties ar ādu. Nepielietojiet šo izstrādājumu pacientiem, kuriem novērota alerģija pret kolofoniju un tā atvasinājumiem.
Ja notikusi ilgstoša saskare ar mutes gļotādu, izskalojiet muti ar lielu daudzumu ūdens. Rodoties alerģiskai reakcijai, griezieties pēc atbilstošas medicīniskās palīdzības, kā arī izstrādājums ir jāizņem un tā tālāka lietošana ir jāpārtrauc.

Zobārstniecības personālam

Katalizatora pasta satur vielas, kas dažiem cilvēkiem var izraisīt alerģisku reakciju, saskaroties ar ādu. Lai samazinātu alerģiskas reakcijas rašanās risku, samaziniet saskare iespēju ar šo materiālu – it īpaši ar nesacietējušu izstrādājumu. Ja notikusi saskarsme ar ādu, nomazgājiet šo vietu ar ūdeni un ziepēm. Izmantojiet aizsargcimdus un strādājiet ar vielu, tai tieši nepieskaroties. Katalizatora pastai nonākot kontaktā ar cimdiem, novelciet un izmetiet tos, nekavējoties nomazgājiet rokas ar ziepēm un ūdeni, pēc tam uzvelciet citus cimdus.
Ja rodas alerģiska reakcija, nepieciešamības gadījumā griezieties pēc medicīniskās palīdzības.

3M materiālu drošības datu lapas (MSDS) iespējams iegūt www.mmm.com vai uzņēmuma vietējā pārstāvniecībā.

Pulpas aizsardzība

Dziļu dobumu gadījumā pulpas aizsardzībai lietojiet tos pašus paņēmienus kā parasti pie pagaidu fiksācijas.

Dozēšana un sajaukšana

Lietojiet RelyX Temp NE istabas temperatūrā no 18° līdz 23° C un pie relatīvā gaisa mitruma no 45 līdz 55%.

► Uzlieciet vienādu devas izmēru bāzes pastas un katalizatora pastas uz sajaukšanas paliktņa.
 – Katalizatora pārdozēšana palielinās savienošanās stiprumu un paildzinās darbības laiku.
 – Pēc lietošanas nekavējoties aizveriet tūbiņas. Uzmanieties, lai nesamainītu vietām tūbiņu vāciņus, lai izvairītos no pastu sacietēšanas tūbiņā, kas varētu rasties netīšas pastu sajaukšanās dēļ.

► Cementa beigu cietību var samazināt ar vazelīnu, lai atvieglinātu noņemšanu, piem., beigu tiltiem. Turklāt tā tiek pagarināts darbības laiks.
 – Dozēšana: Pievienojiet maksimāli 42 mg vazelīna (zirņa lielumā), ja tiek izmantotas 1 cm lielas bāzes pastas (172 mg) un katalizatora (78 mg) devas.

► Ar metāla vai plastmasas lāpstiņas palīdzību aptuveni 30 sekundes kārtīgi maisiet pastas, līdz tiek iegūta vienmērīga konsistence.

Uzklāšana

► Pirms cementēšanas notīriet dobuma virsmas ar ūdens plūsmu, pēc tam nožāvējot. Ūdens un spirta paliekas dobumā paātrina sacietēšanu.

► Noklājiet plānu kārtiņu cementa uz cementējamās virsmas un uzspiediet zobu restaurāciju.

Laiks

Istabas temperatūrā 23° C apstrādes laiki ir šādi:

	min.:sek.	ar maksimālo vazelīna daudzumu min.:sek.
Samaisīšana	0:30	0:30
Darbības laiks pēc maisīšanas sākuma	1:30	2:30
Sacietēšanas laiks pēc maisīšanas sākuma	3:30	4:00

Sacietēšana paātrinās temperatūrā, kas ir augstāka par 23° C, un pie relatīvā mitruma virs 55%.

Liekā materiāla noņemšana

► Pēc sacietēšanas ar piemērotu instrumentu noņemiet lieko materiālu.

Pēc cementēšanas

► Rūpīgi pārbaudīt apstrādātā zoba smaganu malu un apkārtējos audus; noņemt vēl palikušās cementa atliekas.

Uzglabāšana un derīguma termiņš

Uzglabāt izstrādājumu temperatūrā 15°–25° C/59°–77° F.
Nelietojiet pēc derīguma termiņa beigām.

Informācija klientam

Nevienai personai nav atļauts sniegt nekādu informāciju, kura atšķirtos no šajā instrukciju lapā sniegtās informācijas.

Garantija

3M Deutschland GmbH garantē, ka šajā produktā nav materiālu vai ražošanas defektu. 3M Deutschland GmbH NEDOD NEKĀDAS CITAS GARANTIJAS, TAJĀ SKAITĀ GARANTIJAS ATTIECĪBĀ UZ PIEDOMĀJAMO ŠO PRODUKTU PIEPRASĪJUMU TIRGŪ VAI NODERĪBU KĀDAM ĪPAŠAM NOLŪKAM. Lietotājs nosaka šī produkta atbilstību savai lietošanai uz savu atbildību. Ja šim produktam garantijas perioda laikā atklāsies defekti, jums ir tiesības pieprasīt, lai 3M Deutschland GmbH izlabo savu produktu vai nomaina to pret jaunu.

Atbildības ierobežojumi

Izņemot likumā paredzētos gadījumus, 3M Deutschland GmbH neuzņemas atbildību par šī produkta izraisītajiem zaudējumiem vai bojājumiem – ne tiešiem, ne netiešiem, ne īpašiem, ne gadījuma rakstura, ne likumsakarīgiem, neatkarīgi no izvirzītajām prasībām un teorijām, ieskaitot garantijas, līgumu, nolaidību vai striktu atbildību.

Informācija spēkā no: 2011. gada decembra.

(lt) LIETUVIŠKAI

Produkto aprašymas

„RelyX™ Temp NE" yra savaime kietėjantis cementas be eugenolio laikinam dantų protezų tvirtinimui. Pridedant vazelino galima sumažinti galutinį cemento kietumą, pvz., lengvesniam tiltų nuėmimui. „RelyX Temp NE" **neveikia** kompozicinių plombinių medžiagų ir cementų polimerizacijos. „RelyX Temp NE" ypač tinka pacientams, jautriems eugenoliui.

☞ Vartojimo instrukciją saugokite visą gaminio vartojimo laiką.

Gaminio paskirtis

- Laikinas nenuolatinių protezų tvirtinimas.
- Laikinas vainikėlių, tiltų, įklotų ir užklotų tvirtinimas.
- Vainikėlių ir tiltų fiksavimas ant implantų atramų.

Apsauginės priemonės

Pacientams

Katalizatoriaus sudėtyje yra medžiagų, kurios jautriems asmenims kontakto su oda atveju gali sukelti alerginę reakciją. Nenaudokite šio gaminio pacientams, kurie yra alergiški kanifolijai ir jos dariniams.
Jei gaminys ilgesnį laiką lietėsi su burnos gleivine, burną išskalaukite dideliu vandens kiekiu. Pastebėję alerginę reakciją, tuoj pat nutraukite gaminio vartojimą ir jį visiškai pašalinkite bei kreipkitės į gydytoją.

Personalui

Katalizatoriaus sudėtyje yra medžiagų, kurios jautriems asmenims kontakto su oda atveju gali sukelti alerginę reakciją. Kad sumažintumėte alerginės reakcijos tikimybę, venkite bet kokio kontakto su šia medžiaga, ypač su nesukietintu gaminiu. Jei atsitiktinai šios medžiagos pateko ant odos – nuplaukite odą su vandeniu ir muilu.
Patariame naudoti apsaugines pirštines bei bekontaktę darbo techniką. Jei katalizatoriaus pateko ant apsauginių pirštinių, nusimaukite pirštines ir jas išmeskite. Nedelsiant nusiplaukite rankas su vandeniu ir muilu bei apsimaukite kitas apsaugines pirštines.
Pastebėję alerginę reakciją, kreipkitės į gydytoją.

3M medžiagos saugos duomenų lapus galite įsigyti interneto svetainėje www.mmm.com arba galite kreiptis į vietinę atstovybę.

Pulpos apsauga

Jei ertmė gili, uždėkite įprastinę laikinam tvirtinimui naudojamą pulpos apsaugą.

Dozavimas ir maišymas

„RelyX Temp NE" naudokite esant 18° iki 23°C aplinkos temperatūrai ir 45–55% santykinei oro drėgmei.

► Išspauskite ant maišymo plokštelės vienodo ilgio bazinės pastos ir katalizatoriaus juosteles.
 – Per didelė katalizatoriaus dozė padidina sukibimo jėgą ir prailgina darbo laiką.
 – Po vartojimo nedelsiant uždarykite tūbeles. Nesukeiskite dangtelių, nes dėl atsitiktinai perneštų pastos likučių pasta tūbelėje gali sukietėti.

► Galutinį cemento kietumą galite sumažinti pridėdami vazelino, kad užtikrintumėme lengvesnį nuėmimą, pvz., nuolatinių tiltų. Tuo pačiu prailgėja ir darbo laikas.
 – Dozavimas: pridėkite ne daugiau kaip 42 mg (lęšio dydžio) vazelino, jei naudojate 1 cm ilgio pagrindinės pastos (172 mg) ir katalizatoriaus (78 mg) dozę.

► Metaline ar plastikine mentele 30 sek. rūpestingai maišykite pastas, kol konsistencija taps vienalytė.

Naudojimo taisyklės

► Prieš cementavimą išplaukite ertmės paviršių vandens srove ir nusausinkite. Vandens ir spirito likučiai ertmėje pagreitina kietėjimą.

► Užtepkite ant cementuojamo paviršiaus ploną cemento sluoksnį ir lengvai spausdami uždėkite dantų protezą.

Laikas

Nurodyti laikai taikomi esant 23°C aplinkos temperatūrai:

	min.:sek.	Su maksimaliu vazelino kiekiu min.:sek.
Maišymas	0:30	0:30
Darbo laikas nuo maišymo pradžios	1:30	2:30
Kietėjimo laikas nuo maišymo pradžios	3:30	4:00

Kietėjimas pagreitėja, jei aplinkos temperatūra aukštesnė negu 23°C ir santykinė oro drėgmė didesnė negu 55%.

Pertekliaus nuėmimas

► Medžiagai sukietėjus, įrankiu pašalinkite esamą perteklių.

Po cementavimo

► Rūpestingai patikrinkite ir apžiūrėkite gydomo danties dantenų vagelę ir dantenas aplink. Iš burnos pašalinkite cemento perteklių.

Laikymas ir galiojimo laikas

Gaminį laikykite 15–25°C temperatūroje.
Nevartokite pasibaigus galiojimo laikui.

Informacija pirkėjui

Niekas neturi teisės teikti informaciją, kuri skiriasi nuo informacijos, pateiktos šioje instrukcijoje.

Garantija

3M Deutschland GmbH garantuoja, kad šis gaminys neturi kenksmingų medžiagų ir gamybos defektų. 3M Deutschland GmbH NETEIKIA JOKIŲ KITŲ GARANTIJŲ, ĮSKAITANT IR BET KOKIĄ NUMANOMĄ PERKAMUMO AR TINKAMUMO NAUDOTI TAM TIKRAM TIKSLUI GARANTIJĄ. Vartotojas pats atsako už gaminio naudojimą pagal paskirtį. Jei gaminys sugenda garantiniu laikotarpiu, vartotojo išimtinė teisė – išieškoti nuostolius, o firmos 3M Deutschland GmbH pareiga – suremontuoti arba pakeisti gaminį.

Įsipareigojimų apribojimas

Išskyrus įstatymu draudžiamus atvejus, 3M Deutschland GmbH neprisiima atsakomybės už šio gaminio padarytus nuostolius ar žalą, nepriklausomai nuo to, ar ši žala yra tiesioginė, netiesioginė, speciali, atsitiktinė ar kaip logiška pasekmė, nepriklausomai nuo ginamos teorijos, įskaitant garantiją, kontraktą, aplaidumą ar griežtus įsipareigojimus.

Informacija atnaujinta 2011 m. gruodžio mėn.

(uk) УКРАЇНСЬКА

Опис продукту

RelyX™ Temp NE є безевгенольним цементом, що полімеризується самостійно та призначений для тимчасової фіксації ортопедичних конструкцій. Додавши вазелін, можна знизити остаточну твердість цементу для більш легкого зняття, наприклад, мостовидних протезів. RelyX Temp NE **не** впливає на наступну полімеризацію пломбовочних матеріалів і цементів для фіксації. RelyX Temp NE призначений спеціально для пацієнтів, які погано переносять евгенол.

☞ Дану інструкцію з використання зберігати протягом всього строку експлуатації матеріалу.

Показання для застосування

- Тимчасова фіксація тимчасових реставрацій.
- Тимчасова фіксація коронок, мостовидних протезів, накладок та вкладок.
- Фіксація коронок та мостів на абатментах імплантатів.

Запобіжні заходи

Для пацієнтів

Паста каталізатора містить речовини, які при контакті зі шкірою можуть викликати різні алергійні реакції в деяких людей. Уникайте застосування цього продукту для пацієнтів з алергією на каніфоль та її похідні.
У випадку тривалого контакту з тканинами ротової порожнини прополощіть рот великою кількістю води. У випадку виникнення алергійної реакції, у разі необхідності, зверніться до лікаря, видаліть продукт і припиніть його використання в майбутньому.

Для стоматологічного персоналу

Паста каталізатора містить речовини, які при контакті зі шкірою можуть викликати різні алергійні реакції в деяких людей. Для зниження ризику алергії, уникайте контакту з цими матеріалами, особливо з неполімеризованим продуктом. У разі контакту зі шкірою промийте шкіру мильним розчином.
Рекомендується використовувати захисні рукавиці та безконтактний метод роботи. У разі контакту пасти каталізатора з рукавичками зніміть і викиньте рукавички, негайно промийте руки мильною водою та знову надягніть інші рукавички.
У випадку виникнення алергічної реакції при необхідності звертайтеся за медичною допомогою.

Діючі інформаційні листи з заходів безпеки компанії 3M ви можете знайти на сайті www.mmm.com або отримати у нашому місцевому представництві.

Захист пульпи

Якщо пульпа близько, для її захисту використовуйте традиційні прокладки для тимчасової фіксації.

Дозування та замішування

Використовуйте RelyX Temp NE при кімнатній температурі від 18° до 23°C/64° до 73°F та відносній вологості повітря від 45 до 55%.

► Видавіть на блокнот однакову кількість базової пасти та каталізатора.
 – Надлишкова доза каталізатора посилить міцність з'єднання та збільшить час роботи.
 – Закрийте тюбики відразу ж після використання. Не плутайте ковпачки тюбиків, щоб уникнути можливого затвердіння пасти у тюбику в результаті ненавмисного змішування паст.

► Остаточну твердість цементу можна зменшити, додавши вазелін, щоб забезпечити більш легке видалення, наприклад, мостів. Водночас це збільшує час роботи.
 – Слід додавати не більше ніж 42 мг (розмір горошини) вазеліну на 1 см базової пасти (172 мг) та каталізатора (78 мг).

► Металевим або пластмасовим шпателем ретельно змішуйте пасти протягом 30 секунд, доки суміш не стане однорідною.

Нанесення

► Перед цементуванням очистіть поверхні водяним струменем та просушіть їх. Залишки води й спирту на поверхнях прискорюють затвердіння.

► Нанесіть на поверхню, призначену для цементування, тонкий шар цементу та з легким тиском встановіть конструкцію протезу.

Час

Наступна кількість часу потрібна для роботи при кімнатній температурі 23°C/73°F:

	хв:сек	при максимальній кількості вазеліну хв:сек
Замішування	0:30	0:30
Час обробки від початку замішування	1:30	2:30
Час затвердіння після початку замішування	3:30	4:00

При кімнатній температурі, що перевищує 23°C/73°F та відносній вологості повітря понад 55%, процес затвердіння прискорюється.

Видалення надлишків матеріалу

► Після закінчення процесу затвердіння видаліть надлишки матеріалу за допомогою інструмента.

Після цементування

► Обережно перевірте ясенні борозенки зубів, що оброблялися, і навколишніх просторів. Видаліть з ротової порожнини усі залишки цементу.

Зберігання та термін зберігання

Продукт зберігати при температурі 15–25°C/59–77°F.
Не застосовувати після закінчення терміну придатності.

Інформація для споживачів

Забороняється надавати будь-яку інформацію, що відрізняється від інформації даної інструкції.

Гарантія

3M Deutschland GmbH гарантує, що даний продукт не містить дефектів матеріалу та виробництва. 3M Deutschland GmbH НЕ НАДАЄ ЖОДНИХ ІНШИХ ГАРАНТІЙ, ВКЛЮЧАЮЧИ БУДЬ-ЯКІ ГАРАНТІЇ, ЩО ПРИПУСКАЮТЬСЯ, У ВІДНОШЕННІ ТОВАРНОЇ ПРИДАТНОСТІ ЧИ ПРИДАТНОСТІ ДЛЯ ВИКОРИСТАННЯ В ПЕВНИХ ЦІЛЯХ. Користувач несе повну відповідальність за визначення придатності продукту для використання у своїх конкретних цілях. Якщо в період дії гарантії знайдено дефекти матеріалу, ваш єдиний засіб правового захисту і єдине зобов'язання компанії 3M Deutschland GmbH обмежуватиметься відновленням або заміною продукту компанією 3M Deutschland GmbH.

Обмеження відповідальності

За винятком ситуацій, передбачених законодавством, компанія 3M Deutschland GmbH не несе жодної відповідальності за будь-які втрати чи збитки (прямі, побічні, навмисні, випадкові чи опосередковані), що виникли в результаті використання даного продукту, незалежно від пояснень причин, в тому числі гарантій, контрактів, недбалості чи об'єктивної відповідальності.

Інформація станом на грудень 2011 р.